KESPER®

KITCHEN AND HOME

F. Anton Kesper GmbH · Im Gewerbepark 1 · D - 34508 Willingen · Germany
Fax: 0049 (0) 56 32 77 49 · service@kesper.com · www.kesper.com

DE	**Pflegeanleitung- und Sicherheitshinweise**	**2**
GB	**Care Instructions and Safety Information**	**2**
NL	**Onderhouds- en Veiligheidsinstructies**	**3**
FR	**Instructions d'entretien et de sécurité**	**3**
IT	**Istruzioni per la cura e la sicurezza**	**4**
ES	**Instrucciones de cuidado y seguridad**	**4**
PT	**Instruções de cuidados e segurança**	**5**
CZ	**Pokyny k údržbě a bezpečnostní upozornění**	**5**
PL	**Instrukcje dotyczące pielęgnacji i bezpieczeństwa**	**6**
DK	**Pleje- og sikkerhedsanvisninger**	**6**
GR	**Οδηγίες φροντίδας και ασφάλειας**	**7**
RO	**Instrucțiuni de întreținere și siguranță**	**7**
UK	**Інструкції з догляду та безпеки**	**8**
BG	**Инструкции за поддръжка и безопасност**	**8**
SK	**Pokyny na údržbu a bezpečnosť**	**9**
SL	**Navodila za nego in varnostna opozorila**	**9**
HR	**Upute za održavanje i sigurnost**	**10**
EST	**Hooldus- ja ohutusjuhised**	**10**
LT	**Priežiūros ir saugos instrukcijos**	**11**
LV	**Kopšanas un drošības norādījumi**	**11**
RU	**Инструкции по уходу и безопасности**	**12**
SH	**Upute za održavanje i sigurnosne napomene**	**12**

DE Pflegeanleitung & Sicherheitshinweise Folienspender

Den Folienspender regelmäßig mit einem weichen, leicht feuchten Tuch reinigen.
Bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel verwenden.
Anschließend gründlich trocken wischen.
Nicht in Wasser eintauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen.
Keine scheuernden Reinigungsmittel, Schwämme oder aggressive Chemikalien verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.
Den Folienspender stets trocken halten, um Materialschäden zu vermeiden.
Beim Abtrennen der Folie vorsichtig vorgehen und direkten Kontakt mit der Schneid- bzw. Abreißkante vermeiden.
Den Folienspender ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
Nicht beschädigt oder mit lockeren Teilen benutzen.
Den Folienspender außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Kein Spielzeug.
Nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken Hitzequellen verwenden oder lagern.

GB Care Instructions & Safety Information Foil dispenser

Clean the foil dispenser regularly with a soft, slightly damp cloth.
If necessary, use a mild cleaning agent.
Then wipe dry thoroughly.
Do not immerse in water and do not clean in the dishwasher.
Do not use abrasive cleaners, sponges, or aggressive chemicals, as these may damage the surface.
Always keep the foil dispenser dry to prevent material damage.
When cutting the foil, proceed carefully and avoid direct contact with the cutting or tear-off edge.
Use the foil dispenser only for its intended purpose.
Do not use if damaged or with loose parts.
Keep the foil dispenser out of reach of children.
Not a toy.
Do not use or store near open flames or strong heat sources.

NL Onderhoudsvoorschriften & Veiligheidsinstructies Foliehouder

Reinig de foliehouder regelmatig met een zachte, licht vochtige doek.
Gebruik indien nodig een mild reinigingsmiddel.
Daarna grondig droogwrijven.
Niet in water onderdompelen en niet in de vaatwasser reinigen.
Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, sponzen of agressieve chemicaliën, aangezien deze het oppervlak kunnen beschadigen.
Houd de foliehouder altijd droog om materiaalschade te voorkomen.
Ga bij het afscheuren van de folie voorzichtig te werk en vermijd direct contact met de snij- of afscheurrand.
Gebruik de foliehouder uitsluitend waarvoor deze bedoeld is.
Niet gebruiken indien beschadigd of met losse onderdelen.
Buiten het bereik van kinderen bewaren.
Geen speelgoed.
Niet gebruiken of opslaan in de buurt van open vuur of sterke hittebronnen.

FR Instructions d'entretien & Consignes de sécurité Dérouleur de films

Nettoyer régulièrement le dérouleur avec un chiffon doux légèrement humide.
Utiliser si nécessaire un détergent doux.
Essuyer ensuite soigneusement pour sécher.
Ne pas immerger dans l'eau et ne pas nettoyer au lave-vaisselle.
Ne pas utiliser de produits abrasifs, d'éponges ou de produits chimiques agressifs, car ils peuvent endommager la surface.
Toujours garder le dérouleur sec afin d'éviter des dommages matériels.
Lors de la découpe du film, procéder avec précaution et éviter tout contact direct avec le bord coupant ou de déchirure.
Utiliser le dérouleur uniquement conformément à son usage prévu.
Ne pas utiliser s'il est endommagé ou si des pièces sont desserrées.
Tenir hors de portée des enfants.
Ceci n'est pas un jouet.
Ne pas utiliser ou stocker à proximité de flammes nues ou de fortes sources de chaleur.

IT Istruzioni per la cura & Avvertenze di sicurezza Dispenser per pellicola

Pulire regolarmente il dispenser per pellicola con un panno morbido leggermente umido.
Se necessario, utilizzare un detergente delicato.
Asciugare quindi accuratamente.
Non immergere in acqua e non lavare in lavastoviglie.
Non utilizzare detergenti abrasivi, spugne o sostanze chimiche aggressive, poiché potrebbero danneggiare la superficie.
Mantenere sempre il dispenser asciutto per evitare danni al materiale.
Durante il taglio della pellicola procedere con cautela ed evitare il contatto diretto con il bordo di taglio o di strappo.
Utilizzare il dispenser esclusivamente per l'uso previsto.
Non utilizzare se danneggiato o con parti allentate.
Tenere fuori dalla portata dei bambini.
Non è un giocattolo.
Non utilizzare né conservare vicino a fiamme libere o a forti fonti di calore.

ES Instrucciones de cuidado & Indicaciones de seguridad Dispensador de film

Limpiar el dispensador de film regularmente con un paño suave ligeramente húmedo.
Si es necesario, utilizar un detergente suave.
A continuación, secar bien.
No sumergir en agua ni limpiar en el lavavajillas.
No utilizar productos de limpieza abrasivos, esponjas ni productos químicos agresivos, ya que pueden dañar la superficie.
Mantener siempre el dispensador seco para evitar daños en el material.
Al cortar el film, proceder con cuidado y evitar el contacto directo con el borde de corte o de desgarro.
Utilizar el dispensador únicamente para el uso previsto.
No utilizar si está dañado o con piezas sueltas.
Mantener fuera del alcance de los niños.
No es un juguete.
No utilizar ni almacenar cerca de llamas abiertas o fuentes de calor intenso.

PT Instruções de manutenção & Informações de seguranç
Dispensador de película

Limpar regularmente o dispensador de película com um pano macio ligeiramente húmido.
Se necessário, utilizar um detergente suave.
Em seguida, secar cuidadosamente.
Não mergulhar em água nem lavar na máquina de lavar loiça.
Não utilizar produtos de limpeza abrasivos, esponjas ou produtos químicos agressivos, pois podem danificar a superfície.
Manter sempre o dispensador seco para evitar danos no material.
Ao cortar a película, proceder com cuidado e evitar o contacto direto com a borda de corte ou de destaque.
Utilizar o dispensador apenas para o fim a que se destina.
Não utilizar se estiver danificado ou com peças soltas.
Manter fora do alcance das crianças.
Não é um brinquedo.
Não utilizar nem armazenar perto de chamas abertas ou fontes de calor intenso.

CZ Pokyny k údržbě & Bezpečnostní pokyny
Zásobník fólie

Zásobník fólie pravidelně čistěte měkkým, mírně vlhkým hadříkem.
V případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
Poté důkladně osušte.
Neponořujte do vody a nemyjte v myčce nádobí.
Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, houbičky ani agresivní chemikálie, protože mohou poškodit povrch.
Zásobník vždy udržujte suchý, abyste předešli poškození materiálu.
Při odtrhávání fólie postupujte opatrně a vyhněte se přímému kontaktu s řeznou nebo odtrhávací hranou.
Používejte zásobník pouze k určenému účelu.
Nepoužívejte, je-li poškozený nebo má uvolněné části.
Uchovávejte mimo dosah dětí.
Není hračka.
Nepoužívejte ani neskladujte v blízkosti otevřeného ohně nebo silných zdrojů tepla.

PL Instrukcja pielęgnacji & Wskazówki bezpieczeństwa Pojemnik na folię

Regularnie czyścić pojemnik na folię miękką, lekko wilgotną ściereczką.
W razie potrzeby użyć łagodnego środka czyszczącego.
Następnie dokładnie osuszyć.
Nie zanurzać w wodzie ani nie myć w zmywarce.
Nie stosować ściernych środków czyszczących, gąbek ani agresywnych chemikaliów, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnię.
Zawsze utrzymywać pojemnik suchy, aby uniknąć uszkodzeń materiału.
Podczas odrywania folii zachować ostrożność i unikać bezpośredniego kontaktu z krawędzią tnącą lub odrywającą.
Używać pojemnika wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
Nie używać, jeśli jest uszkodzony lub posiada luźne elementy.
Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
To nie jest zabawka.
Nie używać ani nie przechowywać w pobliżu otwartego ognia lub silnych źródeł ciepła.

DK Plejevejledning & Sikkerhedsinstruktioner Foliedispenser

Rengør foliedispenseren regelmæssigt med en blød, let fugtig klud.
Brug om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel.
Tør derefter grundigt af.
Må ikke nedsænkes i vand og må ikke rengøres i opvaskemaskine.
Brug ikke slibende rengøringsmidler, svampe eller aggressive kemikalier, da disse kan beskadige overfladen.
Hold altid foliedispenseren tør for at undgå materialeskader.
Vær forsigtig ved afrivning af folien, og undgå direkte kontakt med skære- eller afrivningskanten.
Brug foliedispenseren udelukkende til det tilsigtede formål.
Må ikke anvendes, hvis den er beskadiget eller har løse dele.
Opbevares utilgængeligt for børn.
Ikke legetøj.
Må ikke anvendes eller opbevares i nærheden af åben ild eller stærke varmekilder.

GR Οδηγίες φροντίδας & Οδηγίες ασφαλείας Ντισπένσερ μεμβράνης

Καθαρίζετε τακτικά το ντισπένσερ μεμβράνης με ένα μαλακό, ελαφρώς νωπό πανί.
Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ήπιο καθαριστικό.
Στη συνέχεια σκουπίστε καλά για να στεγνώσει.
Μην το βυθίζετε στο νερό και μην το καθαρίζετε στο πλυντήριο πιάτων.
Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά, σφουγγάρια ή επιθετικά χημικά, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια.
Διατηρείτε πάντα το ντισπένσερ στεγνό για να αποφεύγονται φθορές στο υλικό.
Κατά την κοπή της μεμβράνης, ενεργείτε με προσοχή και αποφύγετε την άμεση επαφή με την κοπτική ή αποσπώμενη ακμή.
Χρησιμοποιείτε το ντισπένσερ μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.
Μην το χρησιμοποιείτε εάν είναι κατεστραμμένο ή έχει χαλαρά εξαρτήματα.
Φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
Δεν είναι παιχνίδι.
Μην χρησιμοποιείτε και μην αποθηκεύετε κοντά σε ανοιχτές φλόγες ή ισχυρές πηγές θερμότητας.

RO Instrucțiuni de întreținere & Instrucțiuni de siguranță Dispenser de folii

Curățați regulat dispenserul de folii cu o cârpă moale, ușor umedă.
Dacă este necesar, utilizați un detergent delicat.
Apoi ștergeți bine pentru a usca.
Nu scufundați în apă și nu curățați în mașina de spălat vase.
Nu utilizați agenți de curățare abrazivi, bureți sau substanțe chimice agresive, deoarece pot deteriora suprafața.
Păstrați întotdeauna dispenserul uscat pentru a evita deteriorarea materialului.
La tăierea foliei, procedați cu atenție și evitați contactul direct cu marginea de tăiere sau de rupere.
Utilizați dispenserul exclusiv conform destinației sale.
Nu utilizați dacă este deteriorat sau are piese slăbite.
Păstrați departe de copii.
Nu este o jucărie.
Nu utilizați și nu depozitați în apropierea flăcărilor deschise sau a surselor puternice de căldură.

UK Інструкції з догляду & Заходи безпеки
Дозатор плівки

Регулярно очищайте дозатор плівки м’якою, злегка вологою тканиною.
За потреби використовуйте м’який мийний засіб.
Після цього ретельно висушіть.
Не занурюйте у воду та не мийте в посудомийній машині.
Не використовуйте абразивні мийні засоби, губки або агресивні хімічні речовини, оскільки вони можуть пошкодити поверхню.
Завжди тримайте дозатор сухим, щоб уникнути пошкодження матеріалу.
Під час відрізання плівки дійте обережно та уникайте прямого контакту з ріжучою або відривною кромкою.
Використовуйте дозатор лише за призначенням.
Не використовуйте, якщо він пошкоджений або має ослаблені деталі.
Зберігати в недоступному для дітей місці.
Не іграшка.
Не використовуйте та не зберігайте поблизу відкритого вогню або сильних джерел тепла.

BG Инструкции за поддръжка & Инструкции за безопасност
Диспенсър за фолио

Почиствайте редовно диспенсъра за фолио с мека, леко влажна кърпа.
При необходимост използвайте нежен почистващ препарат.
След това подсушете старателно.
Не потапяйте във вода и не почиствайте в съдомиялна машина.
Не използвайте абразивни почистващи средства, гъби или агресивни химикали, тъй като могат да повредят повърхността.
Винаги поддържайте диспенсъра сух, за да избегнете повреда на материала.
При отрязване на фолиото бъдете внимателни и избягвайте директен контакт с режещия или откъсващия ръб.
Използвайте диспенсъра само по предназначение.
Не използвайте, ако е повреден или с разхлабени части.
Съхранявайте извън обсега на деца.
Не е играчка.
Не използвайте и не съхранявайте в близост до открит пламък или силни източници на топлина.

SK Pokyny na údržbu & Bezpečnostné pokyny
Zásobník fólie

Zásobník fólie pravidelne čistite mäkkou, mierne vlhkou handričkou.
V prípade potreby použite jemný čistiaci prostriedok.
Potom dôkladne osušte.
Neponárajte do vody a neumývajte v umývačke riadu.
Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, hubky ani agresívne chemikálie, pretože môžu poškodiť povrch.
Zásobník vždy udržiavajte suchý, aby ste predišli poškodeniu materiálu.
Pri oddeľovaní fólie postupujte opatrne a vyhnite sa priamemu kontaktu s reznou alebo odtrhávacou hranou.
Používajte zásobník výlučne na určený účel.
Nepoužívajte, ak je poškodený alebo má uvoľnené časti.
Uchovávajte mimo dosahu detí.
Nie je hračka.
Nepoužívajte ani neskladujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo silných zdrojov tepla.

SL Navodila za nego & Varnostna navodila
Dozirnik za folijo

Dozirnik za folijo redno čistite z mehko, rahlo vlažno krpo.
Po potrebi uporabite blago čistilno sredstvo.
Nato temeljito obrišite do suhega.
Ne potapljajte v vodo in ne čistite v pomivalnem stroju.
Ne uporabljajte abrazivnih čistil, gobic ali agresivnih kemikalij, saj lahko poškodujejo površino.
Dozirnik vedno ohranjajte suh, da preprečite poškodbe materiala.
Pri rezanju folije ravnajte previdno in se izogibajte neposrednemu stiku z rezilnim ali trgalnim robom.
Dozirnik uporabljajte izključno za predviden namen.
Ne uporabljajte, če je poškodovan ali ima ohlapne dele.
Hranite izven dosega otrok.
Ni igrača.
Ne uporabljajte in ne shranjujte v bližini odprtega ognja ali močnih virov toplote.

HR Upute za održavanje & Sigurnosne upute
Dozator folije

Redovito čistite dozator folije mekom, lagano vlažnom krpom.
Po potrebi koristite blago sredstvo za čišćenje.
Zatim temeljito obrišite do suha.
Ne uranjati u vodu i ne čistiti u perilici posuđa.
Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, spužve ili agresivne kemikalije jer mogu oštetiti površinu.
Dozator uvijek održavajte suhim kako biste spriječili oštećenje materijala.
Prilikom rezanja folije postupajte oprezno i izbjegavajte izravan kontakt s reznim ili otkidajućim rubom.
Dozator koristite isključivo prema namjeni.
Ne koristiti ako je oštećen ili ima labave dijelove.
Čuvati izvan dohvata djece.
Nije igračka.
Ne koristiti niti skladištiti u blizini otvorenog plamena ili jakih izvora topline.

EST Hooldusjuhised & Ohutusjuhised
Kilerulli hoidik

Puhastage kilerulli hoidikut regulaarselt pehme, kergelt niiske lapiga.
Vajaduse korral kasutage õrna puhastusvahendit.
Seejärel kuivatage hoolikalt.
Ärge kastke vette ega puhastage nõudepesumasinas.
Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, käsnu ega agressiivseid kemikaale, kuna need võivad pinda kahjustada.
Hoidke hoidikut alati kuivana, et vältida materjali kahjustusi.
Kilerulli lõikamisel tegutsege ettevaatlikult ja vältige otsest kokkupuudet lõike- või rebimisservaga.
Kasutage hoidikut ainult ettenähtud otstarbel.
Ärge kasutage, kui see on kahjustatud või sellel on lahtised osad.
Hoidke laste eest kättesaamatus kohas.
Ei ole mänguasi.
Ärge kasutage ega hoidke avatud leegi või tugevate kuumusallikate läheduses.

LT Priežiūros instrukcijos & Saugos instrukcijos
Folijos dalytuvas

Reguliariai valykite folijos dalytuvą minkšta, šiek tiek drėgna šluoste.
Jei reikia, naudokite švelnų valiklį.
Po to kruopščiai nusausinkite.
Nemerkite į vandenį ir neplaukite indaplovėje.
Nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių, kempinių ar agresyvių cheminių medžiagų, nes jos gali pažeisti paviršių.
Visada laikykite dalytuvą sausą, kad išvengtumėte medžiagos pažeidimų.
Pjaudami foliją, elkitės atsargiai ir venkite tiesioginio kontakto su pjovimo ar plėšimo briauna.
Naudokite dalytuvą tik pagal paskirtį.
Nenaudokite, jei jis pažeistas arba turi atsilaisvinusių dalių.
Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Ne žaislas.
Nenaudokite ir nelaikykite šalia atviros liepsnos ar stiprių šilumos šaltinių.

LV Kopšanas norādījumi & Drošības norādījumi
Plēves turētājs

Regulāri tīriet plēves turētāju ar mīkstu, viegli mitru drānu.
Ja nepieciešams, izmantojiet maigu tīrīšanas līdzekli.
Pēc tam rūpīgi nosusiniet.
Neiegremdējiet ūdenī un netīriet trauku mazgājamajā mašīnā.
Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, sūkļus vai agresīvas ķīmiskas vielas, jo tie var sabojāt virsmu.
Vienmēr uzturiet turētāju sausu, lai izvairītos no materiāla bojājumiem.
Atdalot plēvi, rīkojieties uzmanīgi un izvairieties no tieša kontakta ar griešanas vai noplēšanas malu.
Izmantojiet turētāju tikai paredzētajam nolūkam.
Neizmantojiet, ja tas ir bojāts vai ar vaļīgām detaļām.
Glabāt bērniem nepieejamā vietā.
Nav rotaļlieta.
Neizmantot un neuzglabāt atklātas liesmas vai spēcīgu siltuma avotu tuvumā.

RU Инструкции по уходу & Инструкции по безопасности
Дозатор для пленки

Регулярно очищайте дозатор для пленки мягкой, слегка влажной тканью.
При необходимости используйте мягкое моющее средство.
Затем тщательно вытрите насухо.
Не погружайте в воду и не мойте в посудомоечной машине.
Не используйте абразивные чистящие средства, губки или агрессивные химические вещества, так как они могут повредить поверхность.
Всегда держите дозатор сухим, чтобы избежать повреждения материала.
При отрезании пленки действуйте осторожно и избегайте прямого контакта с режущей или отрывной кромкой.
Используйте дозатор только по назначению.
Не используйте, если он поврежден или имеет ослабленные детали.
Храните в недоступном для детей месте.
Не является игрушкой.
Не используйте и не храните рядом с открытым огнем или сильными источниками тепла.

SH Uputstva za održavanje & Sigurnosna uputstva
Dozator za foliju

Redovno čistite dozator za foliju mekom, blago vlažnom krpom.
Po potrebi koristite blago sredstvo za čišćenje.
Zatim temeljito obrišite do suha.
Ne uranjati u vodu i ne prati u mašini za suđe.
Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, spužve ili agresivne hemikalije, jer mogu oštetiti površinu.
Dozator uvijek održavajte suhim kako biste izbjegli oštećenje materijala.
Prilikom rezanja folije postupajte oprezno i izbjegavajte direktan kontakt s reznom ili ivicom za odvajanje.
Dozator koristiti isključivo u predviđenu svrhu.
Ne koristiti ako je oštećen ili ima labave dijelove.
Držati van domašaja djece.
Nije igračka.
Ne koristiti niti skladištiti u blizini otvorene vatre ili jakih izvora toplote.